



عطاء رقم / (AHF-Procurement -2025-001) Tender No:

التاريخ / Date: 22-01-2025

اسم المناقصة

مستهلكات طبية (المشفى الجراحي)

Medical Consumables (Surgical Hospital)

CBPF-TUR-24-R-NGO-34244 / AHF-24029

Provision of Specialized Healthcare services to the PiN in Idlib Governorate (Envelope 2)

تشغيل مشفى الأطفال والمشفى الجراحي

Application statement signed by the applicant		تصريح الاككتاب موقع من قبل المتقدم	
Supplier Name			اسم المورد
Address			العنوان
Company Name			اسم الشركة
Phone			الهاتف
Other Information			معلومات أخرى
Email			البريد الإلكتروني
TO: Prospective Offerors		الى مقدمي العروض المحتملين	
REQUEST FOR PROPOSAL (RFP)		طلب تقديم العروض (RFP)	
General information about the tender		المعلومات العامة عن المناقصة	
CLIENT: Sham Humanitarian Foundation		جهة الإصدار: مؤسسة شام الانسانية	
works execution site: Sham Surgical Hospital - Syria		موقع تنفيذ الاعمال : مشفى شام الجراحي - سوريا	
ISSUE DATE: 22 - 01 - 2025		تاريخ الإصدار: 22 - 01 - 2025	
Deadline for obtaining tender papers: 28-01-2025 - 01:00 pm		تاريخ انتهاء الحصول على اوراق المناقصة 2025-01-28 الساعة الواحدة ظهراً	
Deadline for submission of technical and financial proposals:		تاريخ انتهاء تقديم العرض الفني والمالي :	
28-01-2025 - 16:30 pm		الساعة الرابعة والنصف مساءً 28 - 01 - 2025	
The envelopes will be opened and the offers are to be resolved within a committee composed of employees of the office in Turkey and Syria Office on - 29-01-2025		سيتم فتح المظاريف وفض العروض ضمن لجنة مؤلفة من موظفي مكاتب المؤسسة في مكتب تركيا و مكتب الداخل بتاريخ 29-01-2025	
The bidders shall bring the approved seal of the owner of the company or the authorized representative, in order to stamp and sign the institution's record form for receiving quotations and samples of Tenders.		على المتقدمين للمناقصة جلب الختم المعتمد لمالك الشركة او الممثل المعتمد، وذلك من اجل ختم وتوقيع نموذج سجل استلام عروض الاسعار وعينات المناقصات الخاص بالمؤسسة .	
The institution's office: North Syria Idlib - Sarmada - South Sarmada Roundabout - Al-Amoud Junction - Imad Al-Din Restaurant Building - Third and Final Floor		مكتب مؤسسة شام الانسانية في الداخل السوري الذلب - سرمدا - جنوب دوار سرمدا - مفرق العامود - بناء مطعم عماد الدين - الطابق الثالث والاخير	
E - Any questions or requests for information should be addressed by no later than 26-01-2025 11:00AM Local time in Idleb, North Syria via email at: procurement@ahf.ngo		ج - ينبغي إرسال أي استفسارات أو طلبات بشأن المعلومات في موعد أقصاه 26-01-2025 الساعة 11 صباحاً بتوقيت الداخل السوري الى مؤسسة شام الانسانية عبر البريد الإلكتروني: procurement@ahf.ngo	
Part 1: Instructions to Offerors		الجزء الاول: تعليمات مقدمي العروض	
GENERAL INSTRUCTIONS TO OFFERORS		اولاً- تعليمات عامة لمقدمي العروض	
A - Execution period: 15 Days The supplier must start work immediately after concluding the contract. If implementation is not started, the company has the right to cancel the contract and move on to the next offer.		أ - مدة التنفيذ: 15 يوم يجب على المورد ان يباشر العمل فور ابرام العقد وفي حال عدم مباشرة التنفيذ يحق للمؤسسة فسخ العقد والانتقال الى العرض التالي .	
B- The comprehensive presentation shall consist of two parts, Part I. Technical presentation and Part II. Financial presentation. The financial offer and the technical offer shall be submitted in two separate sealed envelopes, in addition to the samples and/or catalogues and/or anything clearly indicating the materials to be supplied.		ب - يتكون العرض الشامل من جزأين منفصلين فعلياً : الجزء الأول العرض الفني والجزء الثاني العرض المالي.. ويقدم العرض المالي والعرض الفني في ظرفين مختومين منفصلين بالإضافة الى العينات و/او الكتالوجات و/او ما يشير بوضوح إلى المواد التي سيتم توريدها	

<p>C - Technical offers should not include any reference to prices.</p>	<p>ت- يجب ألا تتضمن العروض الفنية أية إشارة إلى الأسعار.</p>
<p>D - Any proposal received in response to this tender will be strictly reviewed in accordance with the evaluation criteria specified in Part 2. Evaluation Factors for Award.</p>	<p>ث - سيخضع كل عرض استلم استجابة لهذا العطاء الى مراجعة صارمة وفقا لمعايير التقييم المنصوص عليها في الجزء الثاني "عوامل تقييم منح العطاء".</p>
<p>E - The prices offered by the bidder must be inclusive of packing, transportation expenses , taxes, fines /or amounts to be paid by him; /he is not entitled to claim any additional expenses whatsoever.</p>	<p>ج - الأسعار المقدمة من المتعهد تتضمن مصاريف التعبئة والنقل والتركييب وشاملة أي ضرائب أو غرامات أو مبالغ يدفعها ولا يحق له المطالبة بأي مصاريف إضافية كانت.</p>
<p>F - The contractor/supplier is committed to not employing those under the legal age and to signing the Sham Humanitarian Foundation's Code of Conduct and to abiding by everything contained therein, including himself and all his workers and employees.</p>	<p>ح - يلتزم المتعهد/المورد بعدم تشغيل من هم تحت السن القانوني و توقيع مدونة قواعد السلوك الخاصة بمؤسسة شام الانسانية والالتزام بكل ما جاء فيها هو وجميع عامليه وموظفيه .</p>
<p>The expiration date of the materials must not be less than one full year. The brand and country of origin must be added in the price offer attachment. The supplier must mention the expiry date of the materials, the brand name and the country of origin in the technical and financial offer so that the price offer is not rejected.</p>	<p>يجب ان يكون تاريخ صلاحية المواد لا يقل عن سنة كاملة يجب اضافة العلامة التجارية وبلد المنشأ في ملحق عرض السعر يجب على المورد ذكر تاريخ صلاحية المواد و العلامة التجارية و بلد المنشأ في العرض الفني و المالي لكي لا يتم رفض عرض السعر</p>
<p>G - Offerers should submit their best proposal as Sham Humanitarian Foundation intends to evaluate proposals and make an award without discussions. However, Sham Humanitarian Foundation reserves the right to conduct discussions should deem it necessary.</p>	<p>خ - يجب أن يقوم مقدم العرض بتقديم أفضل عروضه لأن مؤسسة شام الانسانية تعتمد تقييم العروض وإصدار قرار دون إجراء مناقشات، ومع ذلك تحتفظ مؤسسة شام الانسانية بالحق في إجراء المناقشات إذا ما رأت ضرورة لذلك.</p>
<p>H - Responding firms are advised that this tender does not in any way obligate Sham Humanitarian Foundation to make a contract award or compensate the responding firms for any costs associated with the preparation and submission of their proposals.</p>	<p>د - نخطر الشركات المستجيبة أن هذا العطاء لا يمثل بأي شكل من الاشكال إلزاماً على مؤسسة شام الانسانية للتعاقد مع أي من الشركات أو المنظمات المتقدمة أو تعويضهم مقابل أي تكاليف مرتبطة بإعداد عروضهم وتقديمها.</p>
<p>I - This RFP is open to interested offerors from all areas of Syria.</p>	<p>ذ - يعتبر طلب تقديم العروض هذا مفتوحاً لمقدمي العروض المهتمين المتواجدين في كافة مناطق سوريا.</p>
<p>J - Interested companies must submit their own offers, in printed form, according to the tender formula (the papers must not contain any deletion or modification; Any applicant who submits papers with any kind of forgery will be excluded).</p>	<p>ر - يجب على الشركات المهتمة أن تقدم العروض الخاصة بها، وفقاً لصيغة العطاء بشكل مطبوع (يجب الا تحتوي الأوراق على أي شطب أو تعديل ويستبعد المتقدم الذي قدم أوراق فيها أي نوع من أنواع التزوير).</p>
<p>K - Any information given to one prospective offeror concerning this tender will be furnished to all such offerors as an amendment of the tender.</p>	<p>ز - أي معلومات يتم تقديمها لأي مقدم عرض محتمل حول هذا العطاء سيتم ارسالها الى كل مقدمي العروض الاخرين كتعديل على هذا العطاء.</p>
<p>L - The Offeror is requested to submit a proposal directly responsive to the terms, conditions, and clauses of this RFP. Proposals not conforming to this tender may be categorized as unacceptable, thereby eliminating them from further consideration.</p>	<p>س - يطلب من مقدم العرض تقديم عرض متوافق بشكل مباشر مع شروط طلب تقديم العروض واحكامه وبنوده، ويمكن تصنيف العروض التي لا تتفق مع شروط هذا العطاء على انها غير مقبولة، وبالتالي تستبعد من خضوعها لمزيد من الدراسة.</p>
<p>II. SPECIAL RFP CONSIDERATIONS</p>	<p>ثانياً - الاعتبارات الخاصة بتقديم العروض</p>
<p>A - The type of contract to be awarded under this tender is a fixed unit price</p>	<p>أ - نوع العقد المتوقع منحه بموجب هذا العطاء هو عقد ذو سعر وحدة ثابت</p>
<p>B- In case the bidder does not deliver the items of this tender on specified dates, the bidder shall pay a delay penalty of (1%) of the tender value for each day of delay.</p>	<p>ب. في حال تأخير من يرسو عليه العطاء في إتمام بنود هذا العطاء في مواعيدها المحددة يلتزم بدفع غرامة تأخير مقدارها (1%) من قيمة العطاء عن كل يوم تأخير.</p>
<p>C - If the supplier delays the specified period for implementing the contract for a period of ten days, the institution has the right, after notifying the supplier, to seize his financial dues until the project work is completed by contracting with a direct supplier, and the wages in excess of the tender amount will be deducted from the financial dues of the first supplier that were seized.</p>	<p>ث - في حال تأخر المزود عن المدة المحددة لتنفيذ العقد لمدة عشرة أيام يحق للمؤسسة بعد إبلاغ المزود الحجز على مستحقاته المالية لحين إتمام أعمال المشروع عن طريق التعاقد مع مزود مباشر وسيتم تحميل الأجر الزائدة عن مبلغ المناقصة من المستحقات المالية للمزود الأول التي تم الحجز عليها.</p>

D - In the event that the supplier refuses to complete the supply or is suspended from work pursuant to the previous paragraph, no expenses will be paid for the supplies that were not completed within the scope of the contract concluded with the supplier (rather, the supplier will be compensated for the completed supplies only, provided that a clear and convincing justification is provided for the reason for the non-completion and the institution accepts these justifications).	ث - في حال امتنع المورد عن استكمال التوريد أو تم إيقافه عن العمل بموجب الفقرة السابقة لن يتم تسديد أي نفقات عن التوريدات التي لم تستكمل ضمن أعمال العقد المبرم مع المورد (بل يتم تعويض المورد عن التوريدات المكتملة فقط وهذا في حال تقديم تبرير واضح ومقنع عن سبب عدم الاستكمال وقبول المؤسسة هذه التبريرات).
E-In the event that the materials supplied by the bidder do not conform to the required specifications according to the samples, conditions book and conditions book attachments, they will be rejected by the examination and receipt committee and replaced by the supplier	ج - في حال كانت المواد الموردة من المتقدم للتعطاء غير مطابقة للمواصفات المطلوبة بحسب العينات ودفتر الشروط وملحقات دفتر الشروط سيتم رفضها من قبل لجنة الفحص والاستلام واستبدالها من المورد
III. INSTRUCTIONS FOR THE PREPARATION OF THE TECHNICAL PROPOSAL	ثالثاً- التعليمات الخاصة بإعداد العرض الفني
A. The contractor shall attach the following documents with necessary ratifications by the competent authorities:	أ- على المتعهد أن يرفق البيانات التالية بعد تصديق ما يلزم من قبل الجهات المختصة:
1- A clear photocopy of the applicant's identity card.	1- صورة واضحة عن هوية المتقدم.
2- Proof of company ownership papers and/or a valid certificate of company registration and Certificate of registration of a trader (chamber of commerce or industry)	2- شهادة صالحة لتسجيل الشركة وشهادة تسجيل تاجر (غرفة التجارة او الصناعة)
3- If the company is not Syrian, proof must be provided that the company or its branch is registered in Syria.	3- في حال كانت الشركة غير سورية يجب اثبات تسجيل الشركة او فرعها في سوريا
4- A copy of the book of conditions	4- نسخة من دفتر الشروط
5- A copy of any documents proving the practice of the profession, if any	5- صورة عن أي مستندات تثبت مزاوله المهنة إن وجد
6- Attach previous contracts within the same required specialty	6- ارفاق عقود سابقة ضمن نفس الاختصاص المطلوب
7- Letters of recommendation for actions performed by him.	7- رسائل توصية بالأعمال المنجزة من قبله
8- Copy of the bank account (Turkish Lira account) in PTT (IBAN)	8- صورة عن الحساب البنكي (حساب الليرة التركية) في PTT (ايبان) (IBAN)
9- Supplier Code of Conduct	9- مدونة قواعد سلوك الموردين
10- Technical appendix to the price offer (technical appendix to the tender dossier)	10- الملحق الفني لعرض السعر (الملحق الفني لدفتر الشروط)
B - The supplier must submit the technical attachments in the basic paragraph (A) which are (1-2-3-4-9-10), otherwise this may lead to the exclusion of the offer from the technical and financial evaluation later. It is also not permissible to include any information about the contractual prices in the technical offer of the offeror because the evaluation will be limited exclusively to technical merit.	ب - ينبغي أن يقدم المورد المرفقات الفنية في الفقرة (أ) الأساسية وهي (1-2-3-4-9-10) والا قد يؤدي ذلك الى استبعاد العرض من التقييم الفني والمالي لاحقاً. كما لا يجوز ادراج أي معلومات عن الاسعار التعاقدية في العرض الفني لمقدم العرض لأنه سيكون التقييم مقتصرًا حصراً على الجدارة الفنية.
IV. INSTRUCTIONS FOR THE PREPARATION OF THE PRICE PROPOSAL	رابعاً: التعليمات الخاصة بإعداد عرض السعر
A -Price quotation form shall be printed, filled by handwriting, signed and stamped by the offerer The price of each item shall be in dollar written with Arabic numbers (1-2-3-4...etc)	أ- يطبع نموذج عرض السعر المرفق ويملاً بخط اليد من قبل المتقدم ويختم بختمه عرض السعر لكل بند يجب ان يكون بالدولار وتكون الكتابة بالأرقام الإنكليزية وليس الهنديه (1- 2-3-4-..... الخ)
B - The Offeror must propose prices that it believes are realistic and reasonable for the work The Offeror must submit the prices in the price quotation attached to the tender.	ب - يجب على مقدم العرض أن يعرض التكاليف التي يراها واقعية ومقبولة بالنسبة للعمل على مقدم العطاء تقديم الاسعار بعرض السعر الملحق بالعطاء.
T - Correcting mistakes: 1- If there is a difference between the price shown in writing and the price shown in numbers, the price shown in writing is adopted. 2- If there is a difference between the price of a single unit and the price of their total, the price of a single unit is adopted.	ت - تصحيح الأخطاء : 1- اذا وجد اختلاف بين السعر المبين كتابة و السعر المبين رقماً يتم اعتماد السعر المبين كتابة . 2- اذا وجد اختلاف بين سعر الوحدة الواحدة و بين سعر مجموعها يتم اعتماد سعر الوحدة الواحدة .
D - Quotation Validity: Bidder must specify that the quotation is valid for no less than 60 calendar days starting from the bid opening date; this shall be the period during which the contract can be concluded.	ث - صلاحية عرض السعر: ينبغي على مقدم العرض تحديد صلاحية عرض الاسعار لمدة لا تقل عن 60 يوماً تقويمياً من تاريخ فض العروض. وهي المدة التي يمكن ابرام التعاقد خلالها.
E - Quotation must be in dollar	ج - عرض السعر لكل بند يجب ان يكون بالدولار

Part 2: Evaluation Factors for Award	الجزء الثاني: عوامل تقييم منح العطاء
I. General introduction	أولا- مقدمة عامة
A- Part 1 provides guidance to offerors concerning the documentation necessary to conduct an informed evaluation of each proposal. The Offeror must furnish adequate and specific information in his/her proposal.	أ- يقدم الجزء الأول إرشادات لمقدمي العروض تتعلق بالوثائق اللازمة لإجراء تقييم مستنير لكل عرض ويجب أن يقدم مقدم العرض معلومات كافية ومحددة في العرض الخاص به.
B - Any offer may be excluded from further consideration before a detailed evaluation of the offers is made if the offer is considered clearly deficient so that it is completely outside the acceptable limits or the prices are unusually high or unrealistically low.	ب - يمكن استبعاد أي عرض من مواصلة النظر فيه قبل إجراء تقييم تفصيلي للعروض إذا كان العرض يعتبر ناقصاً بوضوح بحيث أنه خارج حدود المقبول تماماً أو الأسعار مرتفعة بشكل غير عادي أو منخفضة بشكل غير واقعي.
C - In conducting its evaluation of offers, Sham Humanitarian Foundationl may seek information from any source it deems appropriate to obtain or validate information regarding an Offeror's offer.	ت - عند إجراء تقييم العروض قد تسعى مؤسسة شام الإنسانية للحصول على معلومات بشأن العرض المقدم من مقدم العرض من أي مصدر تراه مناسباً أو التحقق من صحتها.
D - Sham Humanitarian Foundationl reserves the right to award one or more contracts under this RFP on the basis of initial offers without discussions or without establishing a competitive range.	ث - تحتفظ مؤسسة شام الإنسانية بالحق في منح عقد واحد أو أكثر بموجب طلب تقديم العروض هذا على أساس العروض الأولية دون إجراء مناقشات أو إنشاء نطاق تنافسي
E - Sham Humanitarian Foundationl may split the tender for multi contractor or take it from one contractor so contractor should be pricing each item separately .	ج - قد تقوم مؤسسة شام الإنسانية بتجزئة العطاء أو اخذه كاملاً من مورد واحد ولذلك يجب تسعير كل بند بشكل مستقل .
F - The Sham Humanitarian Foundationl may require an increase or Reduce the quantities from the contractor to whom the tender is awarded taking . The increase or decrease in the quantities of work depends on the final table of quantities, as determined by Sham Humanitarian Foundationl	ح - يمكن مؤسسة شام الإنسانية ان تقوم بتخفيض أو زيادة في الكميات من المتقدم الذي رسي عليه العطاء الزيادة والنقصان في كميات العمل تعتمد على جدول الكميات النهائي، وكما تحدده مؤسسة شام الإنسانية.
II. BASIS FOR CONTRACT AWARD	ثانياً-أسس منح العقد
A -The evaluation factors presented below will serve as the basis upon which proposals will be evaluated. The relative weight accorded to each factor is expressed in points with 100 points possible.	أ- ستكون عوامل التقييم المقدمة ادناه بمثابة الاساس لتقييم العروض يعبر عن الوزن النسبي الممنوح لكل عامل في نقاط تتضمن 100 نقطة محتملة.
B - Sham Humanitarian Foundationl is not obligated to award contract on the basis of the lowest proposed prices proposed or the highest technical evaluation scores although the technical proposal merits of applications in this RFP are more important than the price associated in determining who might work better. The price factors as well as Sham Humanitarian Foundationl prime budget should also be taken into account and, therefore, after the final evaluation of the applications, Sham Humanitarian Foundationl will make the award to the bidder who is proposing the best value, taking into account both technical factors and price.	ب - مؤسسة شام الإنسانية غير ملزمة بتقديم العطاء على اساس اقل الاسعار المعروضة أو أعلى نقاط التقييم الفنية على الرغم من ان المزايا الفنية للمتقدمين لدعوة تقديم الطلبات هذه تعتبر أكثر اهمية من عروض السعر في تحديد من قد ينجح العمل على نحو أفضل. يجب أيضاً مراعاة عوامل السعر وكذلك الميزانية الرئيسية لمؤسسة شام الإنسانية وبالتالي ستقوم مؤسسة شام الإنسانية بعد التقييم النهائي للطلبات بمنح العطاء إلى مقدم العرض الذي يكون مقترحه أفضل قيمة، مع مراعاة العوامل الفنية والسعر على حد سواء.
III. EVALUATION CRITERIA (financial and Technical)	ثالثاً. معايير التقييم (المالي و الفني)
A . Price quotation : (60 points)	أ - عرض السعر : (60 نقطة)
The offer with the lowest price will receive the highest score for price. Conversely, the bidder with the highest price will receive the lowest score for price. To assist in evaluating offers, Sham Humanitarian Foundation may ask the bidder for clarification or further details about their prices. Points are calculated for each offer using the following equation:	سيحصل عرض السعر الذي يقدم أقل الاسعار على أعلى الدرجات المخصصة لعرض السعر. وفي المقابل، سيحصل الذي يقدم أعلى سعر على أدنى الدرجات المخصصة لعرض السعر. للمساعدة في تقييم عروض الاسعار، قد تطلب مؤسسة شام الإنسانية من مقدم العرض توضيحاً او مزيداً من التفاصيل عن اسعاره. تحسب النقاط لكل عرض باستخدام المعادلة التالية:
$S = 60 \times LP/OP$	$S = 60 \times LP/OP$
Where S is the points of price offer and LP is the lowest price (among the bidders)	حيث أن S تقابل نقاط عرض السعر و LP تقابل السعر الأخفض (من بين مقدمي العروض)
The OP is the price in the offer under evaluation	و OP تقابل السعر في العرض قيد الدراسة.
The fixed number 60 represents the highest score to be earned by the bid that offers the lowest prices	الرقم الثابت 60 يمثل أعلى الدرجات الذي سيحصل عليها عرض السعر الذي يقدم أقل الأسعار
B. Technical evaluation of the materials : (30 point)	ب . جودة ومطابقة المواد (التقييم الفني للمواد) : (30 نقطة)
In case the technical offer is rejected, the offerer shall be excluded from further evaluation.	وفي حال رفض العرض الفني سوف يتم استبعاد المتقدم من العطاء مباشرة .

Country of origin: (Turkish + Syrian) Otherwise, it is technically unacceptable	بلد المنشأ : (تركي + سوري) وغير ذلك مرفوض فنياً
Unless one or more materials are not available according to the specifications required in the price offer in all the offers submitted for the tender, the Technical Evaluation Committee shall accept this material or materials with half the technical mark, with the justification stated in the technical evaluation report.	الا في حالة عدم توفر مادة او اكثر بحسب المواصفات المطلوبة في عرض السعر لدى كافة العروض المقدمة للمناقصة يعود للجنة التقييم الفني قبول هذه المادة او المواد بنصف العلامة الفنية مع ذكر التبرير في محضر التقييم الفني
C. Reputation and advance dealing - include : (10 point) include	ت . السمعة والتعامل المسبق - تتضمن : (10 نقطة)
Reference letters (NGOS) . Prior work contracts or supply orders on the same subject as the tender.	رسائل تذكية (رسائل مرجعية من منظمات اخرى) . عقود عمل سابقة او اوامر توريد بنفس موضوع المناقصة .
The contract must be signed and stamped and must clarify the following points: Contract material - Quantity of materials - Total value of the contract - Work completion document The applicant must attach the best work contracts, and each contract should be with a different party. The contracts must be complete and clear and have the seal of the supplier and the contracting party. In the event of deficiency or lack of clarity, a mark may not be given to the contract.	يجب أن يكون العقد موقع ومختوم ويوضح النقاط التالية: مادة التعاقد - كمية المواد - قيمة الاجمالية للعقد - وثيقة انتهاء الاعمال على المتقدم أن يرفق افضل عقود عمل ويفضل ان يكون كل عقد لدى جهة مختلفة ينبغي أن تكون العقود كاملة وواضحة وعليها ختم المورد والجهة المتعاقد معها وفي حال النقص أو عدم الوضوح قد لا يتم اعطاء علامة على العقد

Part 3: Statement of Work	الجزء الثالث: بيان العمل
I- Required items	اولاً - المواد المطلوبة

م No	Item Description اسم المواد ووصفها	مواصفات specifications	Quantity الكمية	Item Description اسم المواد ووصفها	مواصفات specifications
1	Medical consumables		بطلب عرض السعر	مستهلكات طبية	Request for Quotation

II- Relivery locations	ثانياً - مواقع التسليم
a. The item shall be delivered to the following location .	أ. يتم تسليم المواد ضمن المواقع التالية .

م No	Name (location) of the site	Community القرية / البلدة	Sub-district الناحية	اسم (مكان) الموقع	Governorate المحافظة
1	Idleb	Sarmada/سرمد		ادلب	ادلب

III - Delivery timeframe	ثالثاً - جدول الزمى للتسليم
---------------------------------	------------------------------------

	Supply of materials	تاريخ الاستحقاق	توريد المواد	
1	Medical consumables	All at once 15 days after signing the contract	مستهلكات طبية	دفعة واحدة بعد 15 يوم من التعاقد

Part 4: Anti-terrorist requirements of the supplier	الجزء الرابع : متطلبات مكافحة الإرهاب للمورد
--	---

The supplier will present to the Sham Humanitarian Foundation at the beginning of the contract implementation a list of the names of his sub-suppliers who supply him with these materials.	سيقدم المورد إلى مؤسسة شام الانسانية في بداية تنفيذ العقد قائمة باسماء الموردين الفرعيين الخاصين به \الذين يقومون بتزويده\ بهذه المواد.
---	---

The supplier will be responsible for screening all sub-suppliers to ensure compliance with Executive Order 13224 laws for the United States prohibiting transactions and providing resources and support for individuals or entities associated with terrorism. If the supplier is unable to perform such checks, the Sham Humanitarian Association will conduct the checks on behalf of the suppliers.	سيكون المورد مسؤول عن فحص جميع الموردين الفرعيين لضمان الامتثال مع الأمرالتنفيذي رقم 13224 قوانين الولايات المتحدة التي تحظر المعاملات وتوفر الموارد والدعم للأفراد أو الكيانات المرتبطة بالإرهاب. إذا كان المورد غير قادر على إجراء مثل هذه الفحوصات، فإن جمعية شام الانسانية ستقوم بإجراء الفحوصات نيابة عن الموردين.
--	--

Part 5: Compliance with integrity law	الجزء الخامس : الامتثال لقانون النزاهة
--	---

I declare not to actually or implicitly refer or offer material or moral benefit to Sham Humanitarian employees or their representatives in order to obtain benefit. We note that we did not receive any information or assistance from Sham Humanitarian staff or anyone acting on its behalf that would change the outcome of the tender for our benefit. In return, I will report any employee from Sham Humanity or whoever acts on its behalf who requests a material or moral bribe, actually or implicitly, to the institution's hotline number (+905305537181), or the complaints email (feedback@ahf.ngo). I know that Sham Humanity will, in the event we offer any bribe to any employee (for the purpose of obtaining a benefit), notify the relevant authorities and legal authorities if necessary, and does not bear any responsibility for the results of this notification.	أصرح بعدم الاشارة فعلياً او ضمناً او عرض فائدة مادية أو معنوية لموظفي شام الانسانية أو من ينوب عنها بغرض الحصول على منفعة. ونوه بأننا لم نلتقى اي معلومة او مساعدة من قبل موظفي شام الانسانية او من ينوب عنها تؤدي الى تغيير نتيجة المناقصة لمصلحتنا. وساقوم بالمقابل بالإبلاغ عن اي موظف من شام الانسانية او من ينوب عنها يقوم بطلب رشوة مادية او معنوية فعلياً او ضمناً على رقم الخط الساخن للمؤسسة (+905305537181)، أو الأيميل الخاص بالشكاوى (feedback@ahf.ngo). وأعلم بأن شام الانسانية ستقوم في حال عرضنا اي رشوة لأي موظف (بغرض الحصول على منفعة) بإخطار السلطات ذات الصلة والسلطات القانونية إذا لزم الأمر ولا تتحمل أي مسؤولية عن نتائج هذا الإخطار.
---	---

Annex A- Evidence of Responsibility	الملحق أ- اثبات المسؤولية
1. Authorized Representative:	1- الممثل المعتمد:
This quotation may be discussed with any of the following individuals who are authorized by the company.	ان عرض السعر هذا يمكن ان يناقش مع اي من الافراد التالية اسماؤهم. وهؤلاء الاشخاص مفوضون عن الشركة
Authorized and certified persons:	الاسماء الاشخاص المفوضين والمعتمدين:
Name :	الاسم :
Address :	العنوان:
Email address :	الايمليل :
2. Adequate Financial Resources	2-الملاءة المالية :
Company Name has adequate financial resources to implement this contract.	لدى مقدم العرض السيد: المصادر المالية الكافية لتنفيذ هذا العطاء في حال التعاقد.
3.Ability to Comply	3-قابلية الاستكمال:
The Company is able to comply with proposed contract terms and delivery schedule having taken into consideration all existing business commitments, commercial as well as governmental.	ان الشركة قادرة على استكمال بنود العقد الذي قد ينجم عن هذه الدعوة والالتزام بجدول التسليم بكل ما يتعلق بذلك من التزامات العمل الحالية التجارية منها والحكومية.
4. Organization, Experience, Accounting and Operational Controls, and Technical Skills	4-التنظيم والخبرة والنظام المحاسبي ومراقبة العمل والخبرات التقنية:
The Offeror has the necessary organization, experience, accounting and operational capacity and technical skills to implement this award if contracted.	ان مقدم العرض السيد: يمتلك الخبرة والنظام المحاسبي والاداري والقدرة على مراقبة العمل بالإضافة الى الخبرات التقنية الضرورية لتنفيذ هذا العطاء في حال التعاقد.
5. Equipment and Facilities	5-المعدات والوسائل:
..... Company has the necessary production, construction, and technical equipment and facilities, or the ability to obtain them.	ان مقدم العرض السيد: لديه المنتجات والابنية والمعدات التقنية والوسائل اللازمة او لديه امكانية الحصول عليها لتنفيذ هذا العطاء في حال التعاقد.
6. Acceptability of Tender Terms	6-قبول شروط العطاء:
Offeror hereby accepts all proposed tender terms.	ان مقدم العرض يقبل بكافة شروط العطاء المذكورة أعلاه.
Annex B receipt of payment in case the contract was signed with you	ملحق ب آلية استلام المستحقات المالية في حال تم توقيع العقد معكم
Sham Humanitarian Foundation relies on the delivery of financial receivables through the transfer of funds to the supplier in Syria to its account in PTT (IBAN).	تعتمد مؤسسة شام الانسانية على تسليم المستحقات المالية من خلال تحويل الاموال للمورد في سوريا على حسابه في PTT . يجب على المتقدم ارسال صورة عن الحساب البنكي في PTT ايبان (IBAN)
The amounts due will be paid within 15 working days of receiving and accepting the invoice and a report that the receipt is completed. Payment is made in Turkish Lira exclusively and via PTT and according to the exchange rate according to the Turkish Central Bank bulletin on the date of the transfer.	سيتم دفع المبالغ المستحق خلال 15 يوم عمل من تلقي وقبول الفاتورة وتقرير بانتهاء عملية الاستلام. الدفع يتم باليرة التركية حصراً وعن طريق PTT وبحسب سعر الصرف وفقاً لنشرة البنك المركزي التركي في تاريخ التحويل.
Note :	ملاحظة :
The organization may be delayed from paying the contractor's financial dues as per wire transfers for a period of 30 days.	قد تتأخر المؤسسة عن تسديد المستحقات المالية للمتعهد حسب امكانيات التحويلات البنكية لمدة اقصاها 30 يوم .
0.005 will be deducted from the value of the amounts transferred in favor of PTT, and it will be charged to the company.	سيتم خصم 0.005 من قيمة المبالغ المحولة لصالح ال PTT , سيتم تحميلها على الشركة .